

# Еврипид. Алькеста

---

Перевод Иннокентия Анненского  
Еврипид. Трагедии. В 2 томах. Т. 1.  
"Литературные памятники", М., Наука, Ладомир, 1999  
OCR Бычков М.Н. <mailto:bmnn@lib.ru>

---

## ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Аполлон	Адмет
Демон Смерти	Евмел
Хор	Геракл
Служанка	Ферет
Алькеста	Слуга

Действие происходит в Фессалии, близ города Фер.

## ПРОЛОГ

Сцена представляет фасад дворца в дорийском стиле. Раннее утро. Из дворца выходит Аполлон. На нем поверх одежды колчан, в руках лук.

## ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ

Аполлон

Вот дом царя Адмета, где, бессмертный,  
Я трапезу поденщиков делил  
По Зевсовой вине. Когда перуном  
Асклепия сразил он, злою долей  
Сыновнею разгневанный, в ответ  
Я перебил киклопов, ковачей  
Его перуна грозного; карая,  
Быть батраком у смертного отец  
Мне положил: и вот, на эту землю  
Сойдя, поднесь стада на ней я пас  
И дом стерег. Слуга благочестивый,  
10 Благочестивому царю я жизнь,  
Осилив дев судьбы, сберег коварством:  
Мне обещали Мойры, что Адмет,  
Ферета сын, приспевшего Аида  
Избавится, коль жертвою иной  
Поддонных сил он утолит желанья;  
Царь испытал всех присных: ни отца,  
Ни матери не миновал он старой,  
Но друга здесь в одной жене обрел,  
Кто б возлюбил Аидов мрак за друга.

Царицу там теперь в разлуке с жизнью  
20 И ноги уж не носят. Подошла  
Преставиться ей тяжкая година...  
Пора и мне излюбленную сень  
Покинуть – вежд да не коснется скверна.

На сцену появляется Демон Смерти, огромный, в развевающейся черной одежде, с ярко-красными губами и большим черным мечом.

Уж вот он, смерти демон, этот жрец  
Над трупами. В чертог Аидов он